

马克思
资本论

(根据第一卷德文第一版翻译)

Das Kapital.

Kritik der politischen Oekonomie.

Von

Karl Marx.

Erster Band.

Buch I: Der Produktionsprocess des Kapitals.

Das Recht der Uebersetzung wird vorbehalten.

Hamburg

Verlag von Otto Meissner.

1867.

New-York: L. W. Schmidt, 24 Barclay-Street,

《资本论》第一卷德文第一版的扉页

Das Kapital.
Kritik der politischen Oekonomie.
Von
Karl Marx.
Erster Band.
Hamburg
Verlag von Otto Meissner.
1867.

马克思

资 本 论

(根据第一卷德文第一版翻译)

中共中央马克思恩格斯著作编译局译
列宁斯大林

*

经济科学出版社出版 新华书店北京发行所发行
北京新华印刷厂印刷

*

850×1168毫米 32开 24.75印张 插页2 668000字
1987年9月第一版 1987年9月第一次印刷
印数：00001—15000册
统一书号：1312·179 定价：6.80元

Das Kapital.

Kritik der politischen Oekonomie.

Von

Karl Marx.

Erster Band.

Buch I: Der Produktionsprocess des Kapitals.

Hamburg

Verlag von Otto Meissner.

1867.

New-York: L. W. Schmidt, 24 Barclay-Street.

《资本论》第一卷德文第一版的封面

说 明

本书是根据马克思亲自付印的《资本论》第一个版本即第一卷德文第一版翻译的。

马克思在世时，德文版《资本论》第一卷在1867年出版了第一版，在1872—1873年以分册形式出版了修订的第二版。马克思逝世后，恩格斯按照马克思遗留下来的资料，分别在1883年和1890年整理出版了第三版和第四版。第四版成了世界各国通行的版本。目前我国通行的版本就是根据德意志民主共和国出版的、以德文第四版为基础的《马克思恩格斯全集》第二十三卷译出的。德文第一版和以后的版本差别较大。第一版全书结构分为六章，而在以后的版本中分为七篇二十五章。一些章节的内容也有区别。在第一版中，关于价值形式问题，除正文中的论述外，卷末还附有一个带讲义性的论述。这种双重的论述从第二版起被合并在一起，完全改写了。因此，第一版中关于价值形式的论述具有独特的理论价值。论述商品拜物教性质的部分，在以后的版本中大部分作了修改。论述价值尺度的部分和论述剩余价值率的部分，在后来的版本中也都有许多改动。论述资本积累问题的第六章，在以后的版本中作了相当多的修订和补充。小的修改则散见于全卷。

第一版为我们提供了马克思最初写成的《资本论》第一卷的原貌。对照研读第一版和以后的版本，可以得到许多启示。从这里可

以清楚地看出马克思经济理论不断发展和完善的过程，看出马克思为制定《资本论》的理论付出了多么艰辛的劳动和具有何等严肃认真的科学态度。这个德文第一版的翻译出版，有助于我们更好地理解马克思的经济理论的发展。

中文版以奥托·迈斯纳出版社 1867 年出版的最初版本为依据。凡是该版本中的论述和《马克思恩格斯全集》中文版第二十三卷的论述不一致的地方，译文按照该版本的论述译出；凡是两个版本完全一致的地方，则保持了《马克思恩格斯全集》中文版第二十三卷的译文。这样，读者从两种译文的对照中可以较准确地了解以后版本中的修改情况。为了便于读者了解第一版和以后的版本中的差别，凡是以后的版本中在篇章结构和内容意思上作了修改的地方，我们尽量加了译者注。大量出现的同一术语的修改，一般只在第一次出现时加注说明。译者注都放在每页下面，以通栏线和正文隔开，并注明可参见《马克思恩格斯全集》第二十三卷（中文版）某某页。至于以后版本中单纯文字上的修改、数字以及印刷错误的订正，则没有加注说明。为了便于查阅，在中文版的页边上附有德文第一版的相应页码。

中共中央马克思恩格斯著作编译局
列 宁 斯 大 林

献 给

我的不能忘记的朋友

勇敢的忠实的高尚的无产阶级先锋战士

威廉·沃尔弗

1809年6月21日生于塔尔瑙

1864年5月9日死于曼彻斯特流亡生活中

序 言

现在我把这部著作的第一卷交给读者。这部著作是我1859年^{VII}发表的《政治经济学批判》的续篇。初篇和续篇相隔很久，是由于多年的疾病一再中断了我的工作。

前书的内容已经概述在这一卷的**第一章**中。这样做不仅是为了**联贯和完整**，叙述方式也改进了。在情况许可的范围内，前书只是**略略提到**的许多论点，这里都作了进一步的**阐叙**；相反地，前书已经**详细阐述**的论点，这里只**略略提到**。关于**价值理论和货币理论的历史**的部分，现在自然完全删去了。但是前书的读者可以在本书**第一章**的注释中，找到有关这两种理论的历史的新材料。

万事开头难，每门科学都是如此。所以本书**第一章**，特别是**分析商品**的部分，是最难理解的。其中**对价值实体和价值量的分析**，我已经尽可能地做到通俗易懂。^{(1)*}**对价值形式的分析**则不**一样**。它是很难理解的，因为**辩证法**比在最初的叙述中强烈得多。因此，我劝不完全习惯于辩证思维的读者，**跳过第15页(第19行)起**^{VIII}

(1) 这样做之所以更加必要，是因为甚至**斐·拉萨尔**著作中反对**舒尔采-德里奇**的部分，即他声称已经提出我对那些问题的阐述的“**思想精髓**”的部分，也包含着严重的误解。顺便说一下，**斐·拉萨尔**经济著作中**所有一般的理论原理**，如关于**资本的历史性质**、关于**生产关系和生产方式之间的联系**等等，几乎是逐字地——甚至包括我创造的术语——从我的作品中抄去的，而且**没有说明出处**，这样做显然是出于宣传上的考虑。我当然不是说他在细节上的论述和实际上的应用，这同我没有关系。

至第 34 页末行止的这一部分去读附在书后的附录：《价值形式》。在那里将力求象科学说明所允许的那样简单地，甚至讲义式地叙述问题。读完附录以后，读者可以从第 35 页起继续读正文。^①

以**货币形式**为其完成形态的**价值形式**，是极无内容和极其简单的。然而，两千多年来人类智慧在这方面进行探讨的努力，并未得到什么结果，而对更有内容和更复杂的形式分析，却至少已接近于成功。为什么会这样呢？因为已经发育的身体比**身体的细胞**容易研究些。并且，分析经济形式，既不能用显微镜，也不能用化学试剂。二者都必须用抽象力来代替。而对资产阶级社会说来，**劳动产品的商品形式**，或者商品的**价值形式**，就是经济的**细胞形式**。在浅薄的人看来，分析这种形式好象是斤斤于一些**琐事**。这的确是**琐事**，但这是**显微镜下的解剖**所要做的那种**琐事**。

因此，除了**价值形式**那一部分外，不能说这本书难懂。当然，我指的是那些想学到一些**新东西**、因而愿意自己思考的读者。

物理学家是在自然过程表现得最确实、最少受干扰的地方考察自然过程的，或者，如有可能，是在保证过程以其纯粹形态进行的条件下从事实验的。我要在本书研究的，是**资本主义生产方式**以及和它相适应的**生产关系和交换关系**。到现在为止，这种生产方式的典型地点是**英国**。因此，我在理论阐述上主要用**英国**作为例证。但是，如果德国读者看到英国工农业工人所处的境况而伪善地耸耸肩膀，或者以德国的情况远不是那样坏而乐观地自我安慰，那我就要大声地对他说：**这正是说的阁下的事情！**

问题本身并不在于资本主义生产的自然规律所引起的社会对

^① 从第 1 页星花至此，第 2 版删掉了。（参见《马克思恩格斯全集》第 23 卷第 7 页）

抗的发展程度的高低。问题在于**这些规律本身**，在于这些以铁的必然性发生作用并且正在实现的**趋势**。工业较发达的国家向工业较不发达的国家所显示的，只是后者未来的景象。

撇开这点不说。在资本主义生产已经在我们那里完全确立的地方，例如在真正的工厂里，由于没有起抗衡作用的工厂法，情况比英国要**坏得多**。在其他一切方面，我们也同西欧大陆所有其他国家一样，不仅苦于资本主义生产的发展，而且苦于资本主义生产的不发展。除了现代的灾难而外，压迫着我们的还有许多遗留下来的灾难，这些灾难的产生，是由于古老的陈旧的生产方式以及伴 X 随着它们的**过时的社会关系和政治关系**还在苟延残喘。不仅活人使我们受苦，而且死人也使我们受苦。**死人抓住活人！**

德国和西欧大陆其他国家的社会统计，与英国相比是很贫乏的。然而它还是把帷幕稍稍揭开，使我们刚刚能够窥见幕内**美杜莎的头**。如果我国各邦政府和议会象英国那样，定期指派委员会去调查经济状况，如果这些委员会象英国那样，有全权去揭发真相，如果为此能够找到象英国工厂视察员、编写《公共卫生》报告的英国医生、调查女工童工受剥削的情况以及居住和营养条件等等的英国调查委员那样内行、公正、坚决的人们，那末，**我国的情况就会使我们大吃一惊**。柏修斯需要一顶隐身帽来追捕妖怪。我们却用隐身帽紧紧遮住眼睛和耳朵，以便有可能否认妖怪的存在。

决不要在这上面欺骗自己。正象十八世纪美国独立战争给欧洲中产阶级敲起了警钟一样，十九世纪美国南北战争又给欧洲工人阶级敲起了警钟。在英国，变革过程已经十分明显。它达到一定程度后，一定会波及大陆。在那里，它将采取较残酷的还是较人道的形式，那要看工人阶级自身的发展程度而定。所以，现在的统

治阶级，不管有没有较高尚的动机，也不得不为了自己的切身利益，把一切可以由法律控制的、妨害工人阶级发展的障碍除去。因此，我在本卷中用了很大的篇幅来叙述英国工厂法的历史、内容和结果。一个**XI** 国家应该而且可以向其他国家学习。一个社会即使探索到了本身运动的自然规律，——本书的最终目的就是揭示现代社会的经济运动规律，——它还是既不能跳过也不能用法令取消自然的发展阶段。但是它能缩短和减轻分娩的痛苦。

为了避免可能产生的误解，要说明一下。我决不用玫瑰色描绘资本家和地主的面貌。不过这里涉及到的人，只是经济范畴的人格化，是一定的阶级关系和利益的承担者。我的观点是：社会形态的发展是一种自然历史过程。不管个人在主观上怎样超脱各种关系，他在社会意义上总是这些关系的产物。同其他任何观点比起来，我的观点是更不能要个人对这些关系负责的。

在政治经济学领域内，自由的科学研究遇到的敌人，不只是一切其他领域内遇到的敌人。政治经济学所研究的材料的特殊性，把人们心中最激烈、最卑鄙、最恶劣的感情，把代表私人利益的复仇女神召唤到战场上来反对自由的科学研究。例如，英国高教会宁愿饶恕对它的三十九个信条中的三十八个信条展开的攻击，而不饶恕对它的现金收入的三十九分之一进行的攻击。在今天，同批评传统的财产关系相比，无神论本身是一种很轻的罪。但在这一方面，进步仍然是无可怀疑的。以最近几星期内发表的蓝皮书《关于工业和工联问题同女王陛下驻外公使馆的通讯》为例。英国女王驻外使节在那里坦率地说，在德国，在法国，一句话，在欧洲大陆的一切文明国家，现有的劳资关系的变革同英国一样明显，一样不可避免。**XII** 同时，大西洋彼岸的美国副总统威德先生也在公共集会上

说：在奴隶制废除后，资本关系和土地所有权关系的变革会提到日程上来！这是时代的标志，不是用紫衣黑袍遮掩得了的。这并不是说明天就会出现奇迹。但这表明，甚至在统治阶级中间也已经透露出一种模糊的感觉：现在的社会不是坚实的结晶体，而是一个能够变化并且经常处于变化过程中的机体。

这部著作的**第二卷**将探讨**资本的流通过程**（第二册）和**总过程的各种形式**（第三册），**第三卷**即最后一卷（**第四册**）将探讨**理论史**。

任何的科学批评的意见我都是欢迎的。而对于我从来就不让步的所谓**舆论**的偏见，我仍然遵守伟大的佛罗伦萨诗人的格言：

走你的路，让人们去说罢！

卡尔·马克思

1867年7月25日于伦敦

第一卷目录

序言	1
----------	---

第一册 资本的生产过程

第一章 商品和货币	9
(1) 商品	9
(2) 商品的交换过程	52
(3) 货币或商品流通	62
A. 价值尺度	62
B. 流通手段	70
(a) 商品的形态变化	70
(b) 货币的流通	82
(c) 铸币。价值符号	93
C. 货币	98
(a) 货币贮藏	99
(b) 支付手段	103
(c) 世界货币	111
第二章 货币转化为资本	114
(1) 资本的总公式	114
(2) 总公式的矛盾	125
(3) 劳动力的买和卖	137

第三章 绝对剩余价值的生产	148
(1) 劳动过程和价值增殖过程	148
(2) 不变资本和可变资本	172
(3) 剩余价值率	185
(4) 工作日	204
(5) 剩余价值率和剩余价值量	282
第四章 相对剩余价值的生产	292
(1) 相对剩余价值的概念	292
(2) 协作	302
(3) 分工和工场手工业	318
(4) 机器和大工业	352
第五章 对绝对剩余价值和相对剩余价值生产的 进一步考察	484
(1) 绝对剩余价值和相对剩余价值	484
(2) 劳动力价格和剩余价值的量的变化	493
A. 工作日的长度和劳动强度不变, 劳动生产 力可变	494
B. 工作日和劳动生产力不变, 劳动强度可变	499
C. 劳动生产力和劳动强度不变, 工作日可变	500
D. 工作日长度、劳动生产力和劳动强度同时变化	502
(3) 剩余价值率的各种公式	505
(4) 劳动力的价值或价格取得工资这种转化形式	509
(a) 形式转化	509
(b) 工资的两种基本形式: 计时工资和计件工资	518
第六章 资本的积累过程	539
(1) 资本主义的积累	540

(a)简单再生产	540
(b)剩余价值转化为资本	554
(c)资本主义积累的一般规律	586
(2)所谓原始积累	687
(3)现代殖民理论	732
第一册注释的增补	744
第一章第一节附录 价值形式	752

插 图

《资本论》第一卷德文第一版的封面

《资本论》第一卷德文第一版的扉页

序 言

现在我把这部著作的第一卷交给读者。这部著作是我1859年^{VII}发表的《政治经济学批判》的续篇。初篇和续篇相隔很久，是由于多年的疾病一再中断了我的工作。

前书的内容已经概述在这一卷的**第一章**中。这样做不仅是为了联贯和完整，叙述方式也改进了。在情况许可的范围内，前书只是略略提到的许多论点，这里都作了进一步的阐叙；相反地，前书已经详细阐述的论点，这里只略略提到。关于**价值理论和货币理论的历史**的部分，现在自然完全删去了。但是前书的读者可以在本书第一章的注释中，找到有关这两种理论的历史的新材料。

万事开头难，每门科学都是如此。所以本书**第一章**，特别是**分析商品**的部分，是最难理解的。其中**对价值实体和价值量的分析**，我已经尽可能地做到通俗易懂。^{(1)*}对**价值形式**的分析则不一^{VIII}样。它是很难理解的，因为辩证法比在最初的叙述中强烈得多。因此，我劝不完全习惯于辩证思维的读者，**跳过第15页(第19行)起**

(1) 这样做之所以更加必要，是因为甚至斐·拉萨尔著作中反对舒尔采-德里奇的部分，即他声称已经提出我对那些问题的阐述的“思想精髓”的部分，也包含着严重的误解。顺便说一下，斐·拉萨尔经济著作中**所有一般的理论原理**，如关于资本的历史性质、关于生产关系和生产方式之间的联系等等，几乎是逐字地——甚至包括我创造的术语——从我的作品中抄去的，而且**没有说明出处**，这样做显然是出于宣传上的考虑。我当然不是说他在细节上的论述和实际上的应用，这同我没有关系。

至第 34 页末行止的这一部分去读附在书后的附录：《价值形式》。在那里将力求象科学说明所允许的那样简单地，甚至讲义式地叙述问题。读完附录以后，读者可以从第 35 页起继续读正文。^①

以**货币形式**为其完成形态的**价值形式**，是极无内容和极其简单的。然而，两千多年来人类智慧在这方面进行探讨的努力，并未得到什么结果，而对更有内容和更复杂的形式分析，却至少已接近于成功。为什么会这样呢？因为已经发育的身体比**身体的细胞**容易研究些。并且，分析经济形式，既不能用显微镜，也不能用化学试剂。二者都必须用抽象力来代替。而对资产阶级社会说来，劳动产品的**商品形式**，或者商品的**价值形式**，就是经济的**细胞形式**。在浅薄的人看来，分析这种形式好象是斤斤于一些**琐事**。这的确是**琐事**，但这是**显微镜下的解剖**所要做的那种**琐事**。

因此，除了**价值形式**那一部分外，不能说这本书难懂。当然，我指的是那些想学到一些**新东西**、因而愿意自己思考的读者。

物理学家是在自然过程表现得最确实、最少受干扰的地方考察自然过程的，或者，如有可能，是在保证过程以其纯粹形态进行的条件下从事实验的。我要在本书研究的，是**资本主义生产方式**以及和它相适应的**生产关系和交换关系**。到现在为止，这种生产方式的典型地点是**英国**。因此，我在理论阐述上主要用英国作为例证。但是，如果德国读者看到英国工农业工人所处的境况而伪善地耸耸肩膀，或者以德国的情况远不是那样坏而乐观地自我安慰，那我就要大声地对他说：**这正是说的阁下的事情！**

问题本身并不在于资本主义生产的自然规律所引起的社会对

① 从第 1 页星花至此，第 2 版制掉了。（参见《马克思恩格斯全集》第 23 卷第 7 页）